

SAMPLE TRANSLATION: NORWEGIAN INTO ENGLISH
NORWEGIAN LEGISLATION - EEE PRODUCTS

A TOLLUND® LEGAL TRANSLATION
NORWEGIAN INTO ENGLISH



Published in the United States by Tollund, Inc., Massachusetts

Text copyright Tollund, Inc. © Tollund, Inc. 2009



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing by Tollund, Inc.

Inquiries concerning reproduction and further distribution should be e-mailed to Tollund, Inc. at cs@tollund.com.

These texts are provided for free as a client service.

Please note that the translations provided herein are not sanctioned or authorized by the Norwegian Government, and that only the original version in Norwegian carries the force of law.

Tollund, Inc. assumes no liability or responsibility for errors with respect to the texts' completeness, for any omissions, typographical or other errors.

Tollund is a registered trademark of Tollund, Inc.

Boston • Copenhagen • New York



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON

FOR 2004-06-01 NR 922: : FORSKRIFT OM BEGRENSNING I BRUK AV HELSE- OG MILJØFARLIGE KJEMIKALIER OG ANDRE PRODUKTER (PRODUKTFORSKRIFTEN)

§ 3-17. ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE PRODUKTER OG UTSTYR (EE-PRODUKTER) - DEFINISJONER OG VIRKEOMRÅDE

Med EE-produkter menes i § 3-18 og § 3-19 produkter som skal brukes ved en spenning på høyst 1000 volt vekselstrøm eller 1500 volt likestrøm som hører inn under følgende produktkategorier:

- 1) små husholdningsapparater
- 2) store husholdningsapparater
- 3) IT- og teleutstyr
- 4) forbrukerutstyr (brunevarer)
- 5) belysningsutstyr og lyskilder
- 6) elektrisk og elektronisk verktøy (unntatt stasjonært industriverktøy i stor skala)
- 7) leketøy og fritids- og sportsutstyr
- 8) medisinsk utstyr
- 9) overvåknings- og reguleringsinstrumenter
- 10) salgs- og pengeautomater

og som er avhengige av elektriske strømmer eller elektromagnetiske felt for å fungere eller er utformet for generering, overføring, fordeling og måling av elektriske strømmer og elektromagnetiske felt.

Med produsent menes i § 3-18 og § 3-19 enhver som ervervsmessig importerer eller eksporterer EE-produkter, eller som under eget varemerke enten produserer og omsetter egne EE-produkter eller omsetter EE-produkter fremstilt av andre leverandører.

- Tilføyd ved forskrift 24 jan 2005 nr. 46. Endret ved forskrift 27 juni 2006 nr. 708.

REG 1 JUNE 2004 (NO. 922): NORWEGIAN REGULATION ON RESTRICTIONS ON THE USE OF CHEMICALS AND OTHER PRODUCTS THAT ENDANGER HEALTH AND THE ENVIRONMENT (PRODUKTFORSKRIFTEN)

SECTION 3-17. ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT AND PRODUCTS (EEE PRODUCTS) – DEFINITIONS AND SCOPE

"EEE products" in sections 3-18 and 3-19 shall mean products used with AC voltage not to exceed 1000 V or DC voltage not to exceed 1500 V and that fall under the product categories set out below:

- (1) Small household appliances
- (2) Major household appliances
- (3) IT and telecom equipment
- (4) Consumer equipment (brown goods)
- (5) Luminaires and light sources
- (6) Electric and electronic tools (except large-scale stationary industrial tools)
- (7) Toys, leisure and sports equipment
- (8) Medical equipment
- (9) Monitoring and control instruments
- (10) Vending and automated teller machines

and that are dependent on electric currents or electromagnetic fields to work properly or are designed for the generation, transfer, distribution or measurement of electric currents and electromagnetic fields.

"Producer" in sections 3-18 and 3-19 shall mean anyone engaged in importing or exporting EEE products for commercial purposes, or who either produces or sells under his own brand his own EEE products or sells EEE products manufactured by other suppliers.

- Added by Regulation 24 January 2005 (no. 46). Amended by Regulation 27 June 2006 (no. 708).

§ 3-18. ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE PRODUKTER OG UTSTYR (EE-PRODUKTER) - KRAV TIL PRODUKTENE

Fra 1. juli 2006 er det forbudt å produsere, importere, eksportere og omsette EE-produkter hvor innholdet i homogene materialer av bly, kvikksølv, seksverdig krom, polybromerte bifenyler (PBB) eller polybromerte difenyletere (PBDE) er over 0,1 vektprosent og av kadmium er over 0,01 vektprosent. Bestemte bruksområder angitt i vedlegg V, punkt 1 er unntatt fra forbudet.

Forbudet gjelder ikke utstyr som er tilgjengelig for omsetning i EØS-området før 1. juli 2006 og reservedeler til slikt utstyr. Forbudet gjelder ikke produktkategori 8) medisinsk utstyr, produktkategori 9) overvåkings- og kontrollinstrumenter eller militært utstyr. Med militært utstyr menes utstyr som er produsert spesifikt til militære formål.

Produsenter av EE-produkter plikter å arbeide for at produktene konstrueres på en måte som letter avfallsdisponering og nyttiggjøring, særlig ombruk og gjenvinning.

- Tilføyd ved forskrift 24 jan 2005 nr. 46. Endret ved forskrift 27 juni 2006 nr. 708.

§ 3-19. ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE PRODUKTER OG UTSTYR (EE-PRODUKTER) - MERKING OG INFORMASJON

Produsenter skal merke EE-produkter i samsvar med vedlegg V, punkt 2.

Produsenter skal sørge for at det gis opplysninger om gjenbruk og behandling/demontering for hver enkelt type nytt EE-produkt som er tilgjengelig for omsetning etter 1. juli 2006. Opplysningene skal gi en beskrivelse av komponenter som skal gjenvinnes i henhold til forskrift 1. juni 2004 nr. 930 om gjenvinning og behandling av avfall (avfallsforskriften) kapittel 1 om kasserte elektriske og elektroniske produkter. Plassering av komponenter som inneholder farlige stoffer skal angis. Opplysningene skal gjøres tilgjengelig for behandlingsevirsomhetene innen ett år etter at produktet er gjort tilgjengelig for omsetning. Opplysningene skal gis i form av manualer eller elektroniske medier (f.eks. cd-rom eller online-tjenester) og ha det omfang som er nødvendig for en miljømessig forsvarlig behandling av produktet når det ender som avfall.

Bestemmelser om returordninger og avfallshåndtering av kasserte EE-produkter står i forskrift 1. juni 2004 nr. 930 om gjenvinning og behandling av avfall (avfallsforskriften), kapittel 1 om kasserte elektriske og elektroniske produkter.

- Tilføyd ved forskrift 24 jan 2005 nr. 46. Endret ved forskrift 27 juni 2006 nr. 708.

SECTION 3-18. ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT AND PRODUCTS (EEE PRODUCTS) – PRODUCT REQUIREMENTS

From 1 July 2006 it will be illegal to produce, import, export and sell EEE products that contain homogeneous materials of lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) or polybrominated diphenyl ethers (PBDE) exceeding 0.1% by weight and cadmium exceeding 0.01% by weight. Exemptions to certain fields of use from this prohibition are specified in Annex V, clause 1.

The prohibition shall not apply to equipment available for sale in the EEA territory before 1 July 2006 and spare parts for such equipment. The prohibition shall not apply to product categories (8) Medical equipment and (9) Monitoring and control equipment nor shall it apply to military equipment. "Military equipment" shall here mean equipment produced specifically for military purposes.

Producers of EEE products shall undertake to have their products designed so as to facilitate waste disposal and recycling, especially reuse and recovery.

- Added by regulation 24 January 2005 No. 46. Amended by Regulation 27 June 2006 (no. 708).

SECTION 3-19. ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT AND PRODUCTS (EEE PRODUCTS) – LABELING AND INFORMATION

Producers shall label EEE products in accordance with Annex V, clause 2.

Producers must take steps to provide information about the reuse and treatment/dismantling of each individual type of new EEE product made available for sale after 1 July 2006. Such information shall provide a description of components that must be recovered under Chapter 1 on waste electric and electronic products of Norwegian Regulation 1 June 2004 (no. 930) on the recovery and treatment of waste (avfallsforskriften). A specification of locations for components that contain dangerous substances shall be provided. The information shall be made available to the treatment plants no later than one year after the product has been made available for sale. The information shall be provided in the form of manuals or electronic media (e.g. via CD-ROM or online services) and the scope of the information shall be sufficient for the environmentally sound treatment of the products when they reach the waste stage.

Provisions relating to return schemes and waste handling of waste EEE products are set out in Chapter 1 on waste electric and electronic products of Norwegian Regulation 1 June 2004 (no. 930) on the recovery and treatment of waste (avfallsforskriften).

- Added by Regulation 24 January 2005 (no. 46). Amended by Regulation 27 June 2006 (no. 708).

VEDLEGG V. EE-PRODUKTER - UNNTAK OG MERKING

- 1: Bruksområder som er unntatt fra forbudet
1. Kvikksølv i kompakt-lysstofflamper; høyst 5 mg pr. lampe.
2. Kvikksølv i lysstoffrør til alminnelige formål som inneholder
 - halogenfosfat; høyst 10 mg kvikksølv pr. lampe
 - trifosfat med normal levetid; høyst 5 mg kvikksølv pr. lampe
 - trifosfat med lang levetid; høyst 8 mg kvikksølv pr. lampe.
3. Kvikksølv i lysstoffrør til spesielle formål.
4. Kvikksølv i andre lamper som ikke er spesielt nevnt i dette vedlegg.
5. Bly i glasset til katodestrålerør, elektroniske komponenter og lysstoffrør.
6. Bly som legeringselement; i stål høyst 0,35 vektprosent bly, i aluminium høyst 0,4 vektprosent bly og i kobberlegering høyst 4 vektprosent bly.
7.
 - Bly i loddemateriale med høyt smeltepunkt (dvs. blylegeringer med 85 vektprosent bly eller mer)
 - bly i loddemateriale til servere, lagringssystemer og array-lagringssystemer, nettinfrastrukturstyr til kobling, signalering, transmisjon og nettkontroll til telekommunikasjon
 - bly i elektroniske keramikkomponenter (f.eks. piezoelektriske komponenter).
8. Kadmium og kadmiumforbindelser i elektriske kontakter og kadmiering unntatt anvendelser som er forbudt etter direktiv 91/338/EØF om endring av begrensingsdirektivet 76/769/EØF.
9. Seksverdig krom til korrosjonsbeskyttelse av kjølesystem av karbonstål i absorpsjonkjøleskap.
- 9b. Bly i lagerskåler og bøssinger av blybronse.
11. Bly i press-fit-kontakter (compliant pins).
12. Bly i belegg for c-ringer i varmeledende moduler.
13. Bly og kadmium i optisk glass og filterglass.
14. Bly i loddemateriale med mer enn 2 grunnstoffer og 80 til 85 vektprosent bly til loddning mellom kontakter og mikroprosessorer.

ANNEX V. EEE PRODUCTS – EXEMPTIONS AND LABELLING

- 1: Fields of use exempted from prohibition
1. Mercury in compact fluorescent lamps containing up to 5 mg per lamp.
2. Mercury in fluorescent lamps for general purposes that contain
 - halogen phosphate: up to 10 mg mercury per lamp
 - triphosphate with a normal life: up to 5 mg mercury per lamp
 - triphosphate with a long life: up to 8 mg mercury per lamp
3. Mercury in fluorescent lamps for special purposes.
4. Mercury in other lamps not specifically mentioned in the present Annex.
5. Lead in the glass of cathode ray tubes, electronic components and fluorescent lamps.
6. Lead as an alloying element in steel containing up to 0.35% lead by weight, in aluminum containing up to 0.4% lead by weight and in copper alloy containing up to 4% lead by weight.
7.
 - Lead in high melting temperature type solders (i.e. tin-lead solder alloys containing 85% lead by weight or more)
 - Lead in solders for servers, storage and storage array systems, network infrastructure equipment for switching, signaling, transmission as well as network management for telecommunications
 - Lead in electronic ceramics parts (e.g. piezoelectronic devices).
8. Cadmium and cadmium compounds in electrical switches and cadmium plating exempted from uses prohibited pursuant to Council Directive 91/338/EEC amending the restrictions set out in Council Directive 76/769/EEC.
9. Hexavalent chromium for anti-corrosion protection of carbon steel cooling systems in absorption refrigerators.
- 9b. Lead in copper-lead alloy bearing bushes and sleeves.
11. Lead in press fit switches (compliant pins).
12. Lead as a coating material for thermal conduction module C-rings.
13. Lead and cadmium in optical glass and filter glass.
14. Lead in solders consisting of more than two elements for the connection between the pins and the package of microprocessors with a lead content of more than 80% and less than 85% by weight.

15. Bly i loddemateriale mellom halvlederbrikker og substrat i integrerte flip-chipkretser.
16. Bly i rørformete glødelamper med silikatbelagt glass.
17. Blyhalogenid i lysstoff i høyintensive utladingslamper (HID) for profesjonell reprografi.
18. Bly som aktivator i lyspulver (høyst 1 vektprosent) i utladningslamper som inneholder f.eks. BSP (BaSi2 O5 :Pb) til solarier samt i spesiallamper til lyskopiering, reprografi, litografi, insektfeller, fotokjemiske prosesser og herdeprosesser som inneholder f.eks. SMS ((Sr,Ba)2 MgSi2 O7 :Pb).
19. Bly i spesielle sammensetninger som PbBiSn-Hg og PbInSn-Hg som hovedamalgam og PbSn-Hg som hjelpeamalgam i kompaktlysstofflamper.
20. Blyoksid i glass til glasslodding av for- og bakplate i flate lysstofflamper i flytende krystalldisplay (LCD).
21. Bly og kadmium i emaljetrykkfarge for borsilikatglass.
22. Bly som forurensning i RIG (rare earth iron garnet) Faraday-rotatorer i fiberoptiske kommunikasjonssystemer.
23. Bly i overflatebelegg på fine pitch-komponenter unntatt enheter med benavstand (pitch) på høyst 0,65 mm med NiFe-rammer og bly i overflatebelegg på fine pitch-komponenter unntatt enheter med benavstand (pitch) på høyst 0,65 mm med kobberrammer.
24. Bly i loddemateriale for lodding av skiveformede og plane keramiske flerlags-kondensatorer i gjennomgående hull.
25. Blyoksid i plasmaskjermer (PDE) og SED-skjermer (surface conduction surface electron emitter display), spesielt dielektriske sjikt i front- og bakglass, busselektroder, adresseelektroder, sorte bånd (black stripe), avgrenseribber (barrier ribs), forseglingsglasur (seal frit og frit rings) og trykkpasta.
26. Blyoksid i glasset i Black Light Blue (BLB) lysstoffrør.
27. Bly i loddemateriale i transdusere i høyeffekthøytalere (konstruert for bruk i flere timer ved akustisk lydtryknivå over 125 dB SPL).
29. Bly som er bundet i krystalldisplay som definert i bilag I (kategori 1, 2, 3 og 4) i Rådets direktiv 69/943/EØF (1).

15. Lead in solders to complete a viable electrical connection between semiconductor die and carrier within integrated circuit Flip-Chip packages.
16. Lead in linear incandescent lamps with silicate-coated tubes.
17. Lead halide as radiant agent in High Intensity Discharge (HID) lamps used for professional reprography applications.
18. Lead as activator in the fluorescent powder (1% lead by weight or less) of discharge lamps when used as sun tanning lamps containing phosphors such as BSP (BaSi2 O5 :Pb) as well as when used as speciality lamps for diazo-printing reprography, lithography, insect traps, photochemical and curing processes containing phosphors such as SMS ((Sr,Ba)2 MgSi2 O7 :Pb).
19. Lead with PbBiSn-Hg and PbInSn-Hg in specific compositions as main amalgam and with PbSn-Hg as auxiliary amalgam in compact Energy Saving Lamps (ESL).
20. Lead oxide in glass used for bonding front and rear substrates of flat fluorescent lamps used for Liquid Crystal Displays (LCD).
21. Lead and cadmium in printing inks for the application enamels on borosilicate glass.
22. Lead as impurity in RIG (Rare-earth Iron Garnet) Faraday rotators used for fiber-optic communications systems.
23. Lead in finishes of fine pitch components other than connectors with a pitch of 0.65 mm or less with NiFe lead frames and lead in finishes of fine pitch components other than connectors with a pitch of 0.65 mm or less with copper lead frames.
24. Lead in solders for the soldering to machined-through hole discoidal and planar array ceramic multilayer capacitors.
25. Lead oxide in Plasma Display Panels (PDP) and Surface-conduction electron Emitter Displays (SED) used in structural elements; notably in the front and rear glass dielectric layer, the bus electrode, the black stripe, the address electrode, the barrier ribs, the seal frit and frit ring as well as in print pastes.
26. Lead oxide in the glass envelope of Black Light Blue (BLB) lamps.
27. Lead alloys as solder for transducers used in high-powered loudspeakers (designated to operate for several hours at acoustic power levels of 125 dB SPL and above).
29. Lead bound in crystal glass as defined in Annex I (Categories 1, 2, 3 and 4) of Council Directive 69/493/EEC (1).

2: Merking av EE-produkter

EE-produkter skal merkes:

a) med et piktogram som består av en overkrysset avfallsbeholder på hjul, som vist her:

[Graphic]

Streken under avfallsbeholderen betyr at produktet ble gjort tilgjengelig for omsetning etter 13. august 2005. Streken kan erstattes av datomerking. Datomerkingen skal enten være åååå.mm.dd eller datokode. En eventuell datokode må gjøres tilgjengelig for behandlingsanleggene for EE-avfall.

b) slik at produsenten lett kan identifiseres.

Merkingen skal fremgå på produktet. Unntaksvis kan emballasjen, bruksanvisningen eller garantibeviset merkes hvis dette er nødvendig på grunn av produktets størrelse eller funksjon.

Merkekravene gjelder ikke glødelamper eller lysarmaturer til husholdninger.

- Vedlegg V tilføyd ved forskrift 24 jan 2005 nr. 46. Endret ved forskrifter 27 juni 2006 nr. 708, 6 juni 2008 nr. 577.

2: Labeling of EEE products

EEE products shall be labeled:

(a) With a pictogram that consists of a waste container with wheels as illustrated here:

[Graphic]

The line below the waste container means that the product was made available for sale after 13 August 2005. The line may be replaced by date labeling. Date labeling shall be in the format yyyy.mm.dd or be a date code. Any date codes must be made available to the treatment plants for EEE waste.

(b) So that the producer can be easily identified.

The labeling shall be indicated on the product. In exceptional cases the packaging, the directions for use or the warranty certificate may be labeled if necessary because of the size or function of the product.

The labeling requirements shall not apply to filament lamps or luminaires for household use.

- Annex V added by Regulation 24 January 2005 (no. 46). Amended by Regulations 27 June 2006 (no. 708) and 6 June 2008 (no. 577).



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON